

みんなくりポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

SER no.107; Cover, contents, and others

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2018-03-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/10502/00008853

Senri Ethnological Reports
107

SER 107

Senri Ethnological
Reports **107**

**A Herder, a Trader,
and a Lawyer**

**Yuki Konagaya and I. Lkhagvasuren
Mary Rossabi
Morris Rossabi**

A Herder, a Trader, and a Lawyer

Three Twentieth-Century Mongolian Leaders

Interviews Conducted by

Yuki Konagaya and I. Lkhagvasuren

Translated by

Mary Rossabi

Edited and Introduced by

Morris Rossabi

**National Museum of Ethnology
2012 Osaka**



ISSN 1340-6787
ISBN 978-4-901906-96-8 C3039

Senri Ethnological Reports

Senri Ethnological Reports is an occasional series published by the National Museum of Ethnology. The volumes present in-depth anthropological, ethnological and related studies written by the museum staff, research associates, and visiting scholars.

General editor Ken'ichi Sudo

Associate editors Tetsuo Nishio
Yoshio Sugimoto
Min Han
Yoshiho Yasugi
Yoshitaka Terada
Nobuhiro Kishigami
Toshio Asakura

For information about previous issues see back page; for further information and free PDF downloads, see the museum website:

<http://ir.minpaku.ac.jp/dspace/handle/10502/49>

For enquiries about the series, please contact:

Publications Unit, National Museum of Ethnology
Senri Expo Park, Suita, Osaka, 565-8511 Japan
Fax: +81-6-6878-8429. Email: hensyu@idc.minpaku.ac.jp

Free copies may be requested for educational and research purposes.

Senri Ethnological Reports

107

**A Herder, a Trader,
and a Lawyer**

Three Twentieth-Century Mongolian Leaders

Interviews Conducted by

Yuki Konagaya and I. Lkhagvasuren

Translated by

Mary Rossabi

Edited and Introduced by

Morris Rossabi

National Museum of Ethnology

2012 Osaka

Published by the National Museum of Ethnology
Senri Expo Park, Suita, Osaka, 565-8511, Japan

©2012 National Museum of Ethnology, Japan
All rights reserved. Printed in Japan by Yubunsha Co., Ltd.

Publication Data

Senri Ethnological Reports 107
A Header, A Trader, and A Lawyer
Interviews Conducted by Yuki Konagaya and I. Lkhagvasuren
Translated by Mary Rossabi
Edited and Introduced by Morris Rossabi P.174

ISSN 1340-6787

ISBN 978-4-901906-96-8, C3039

1. Mongolian 2. Communism 3. Biographies 4. Collectives 5. USSR

Preface

Morris Rossabi

This work is the second volume of English translations of interviews conducted in 2001-2005 by Prof. Yuki Konagaya and Dr. I. Lkhagvasuren of prominent figures in twentieth-century Mongolia. These reminiscences are designed to supplement the conventional historical narrative of the world's second socialist country. Generally isolated from the Western world from 1921 to 1990, the years of socialist hegemony, Mongolia and its twentieth-century history have often appeared in a sketchy fashion. These interviews fill in, with individual and colorful detail, a few of the most important developments in the country's economic and political life. In this volume, the establishment of the *negdels*, or collectives, and the first trade networks with the Western world are, for example, described, and the interviews illuminate the processes that led to these development. Among the most interesting features are the differing views of Yumjaagiin Tsendenbal, the Head of State and the leader of the Mongolian People's Revolutionary Party, the only legal political party, from 1952 to 1984. As the reader will discover, the portraits of this all-powerful figure are remarkably diverse. From the testimonies of Baldandorjiin Nyambuu and Sanpilin Jalan-Aajav, the reader will discover at least two Tsendenbals. Additional research will be required to determine which, if any, of these characterizations are accurate.

Scholarly analyses and narratives, the testimonies of other figures, and the consideration of statistical data will be needed to supplement the observations of these leaders to gain a full understanding of the successes and failures of twentieth-century Mongolia. The interviews in this volume, as well as the ones in the previous book, provide vital primary sources for future studies.

We chose to translate the interviews and write about three of the remaining interviewees to complement the first volume. Because differing perceptions of Yu. Tsendenbal were one criterion for the volume, we selected the interviews of Yumjaagiin Ayush, his brother, and Sanpilin Jalan-Aajav, one of his closest associates, who offer more positive images of Tsendenbal than the ones reflected in the first volume. Jalan-Aajav's testimony is especially intriguing because Tsendenbal was, in large part, responsible for dismissing him from his government and Party positions and then having him exiled. Although Jalan-Aajav was harmed by Tsendenbal, his evaluation of the Head of State and leader of the socialist Party was fair and not colored by his being exiled.

Another criterion for selection was complementing the figures who

appeared in the first volume. Renchin Minjuur was, in part, chosen because he provides a link to Tsogt-Ochiriin Lookhuuz, a key individual in the first volume. Minjuur was influential in the development of the *negdels*, and Lookhuuz founded the State Farms. In his interview, Minjuur described the differences between these two forms of organization, and the establishment of these two units, one for herding and the other for farming, offer contrasting approaches to economic development in the country.

We are grateful to Buyana Bayasgalan who helped us to solve knotty problems in the translation from Mongolian to English, and we thank the students who read the first volume and urged us to produce this second book.

C O N T E N T S

Preface	i
Introduction	1
I. Renchin Minjuur (1914-2007)	23
1. Life Before Socialism and the Co-operatives	23
1.1. The Area of My Birthplace and My Growing Up	23
1.2. The Chinese Trader	25
1.3. The Methods of Herding	28
1.4. The Herding Business	33
1.5. Local Carpenters and Craftsmen	34
1.6. The Book I Wrote	35
1.7. My Star Medal	37
2. The Formation of the Socialist Co-operatives	38
2.1. Life in the Military	38
2.2. Postal Representative	40
2.3. My Family	42
2.4. Ulaan Baatar in the 1940s	44
2.5. Building the <i>Negdel</i> Movement	45
2.6. Leader of the Mörön <i>Negdel</i>	47
2.7. The Worker in the Ministry of the Interior	49
3. The Rural <i>Negdel</i> Economy	51
3.1. The Collectivization of the Herds	51
3.2. Regulations on Joining the <i>Negdel</i>	52
3.3. <i>Negdel</i> Administration	53
3.4. Regulations Concerning the Appointment of the <i>Negdel</i> Leaders	55
3.5. The <i>Negdel</i> Leader	56
3.6. The School Dormitory	58
3.7. The <i>Negdel</i> Hotel	59
3.8. The <i>Negdel</i> Gardens	59
3.9. The <i>Negdel</i> Handicraft Industry	60
3.10. “Ikh Tamir” <i>Sum</i> “Gerelt Zam” <i>Negdel</i>	62
3.11. The Quality of the Herds	64

3.12. The Health of the <i>Negdel</i> and the Issue of Medical Treatment	65
3.13. The Dairy Industry	66
3.14. The Electric Station	68
3.15. Labor Hero as <i>Negdel</i> Leader	68
3.16. The Settlement Policy	69
4. My Life Changes	70
4.1. The Herders' Cultural Palace	70
4.2. The Work of Planting Vegetables	73
4.3. Bread	74
4.4. Russian Tea	75
4.5. Dairy Food	76
4.6. The Old City	76
4.7. Zaisan	77
4.8. The Relay	78
5. Gachuurt State Farm (One Day Later)	80
5.1. Mechanizing the Milk Farms	80
5.2. The End of Mechanizing the Milk Farms	82
5.3. The Possibilities of the <i>Negdel</i>	83
5.4. The Degradation of Nature	84
5.5. The Conditions of <i>Negdel</i> Trade and the Market	84
5.6. The Democratic Revolution	87
5.7. The Plan for the <i>Negdel</i> Standard	91
5.8. The <i>Negdel</i> 's Economic Balance	93
5.9. Preparing Workers	95
5.10. The Fast Horses of "Ikh Tamir"	97
5.11. My Children	98
5.12. The Future Milk Farm	99
II. Yumjaagiin Ayush (1926-)	103
1. My Birthplace	103
2. Meeting my Older Brother	105
3. I have become a City Man	107
4. Moscow	108
5. The Co-operative Union	111
6. Foreign Trade is My Specialty	114
7. I am Deputy Minister at the Ministry of Foreign Trade	116
8. Our Family	118

9. Older Brother's Wife A. I. Filatova	120
III. Sanpilin Jalan-Aajav (1923-2007)	125
1. The Place where I was Born	125
2. Worker in the Lime Industry	130
3. I enter the State Party School	132
4. I become a Teacher in the School	137
5. The Study of Law	138
6. Chief Mongolian State Procurator	141
7. Leader of the Council of Ministers' Legal Committee	142
8. Organizing Mongolian Television	146
9. The Government	148
10. My Words about Yu. Tsedenbal	151
11. Victimization	153
Map of Mongolia	159
Photographs	163

Senri Ethnological Reports

当館のウェブサイトにてバックナンバーのPDFをダウンロードすることができます。

<http://ir.minpaku.ac.jp/dspace/handle/10502/49>

- No.106 Local Communities in the Information Age: The Construction of Local Networks Based on ICT (2012; ed. Seiko Sugimoto; in Japanese)
- No.105 Buddhist Fire Ritual in Japan (2012; Madhavi Kolhatkar and Musashi Tachikawa; in English)
- No.104 Pre-modern Visualisations of Ethnos and Race in East Asia (2012; ed. Atsushi Nobayashi; in Japanese)
- No.103 Dynamics of Cultural Phenomena in Madagascar Local Societies. (2012; ed. Taku Iida; in Japanese)
- No.102 Toward a Society without Environmental Handicaps: Focusing on the Practices of Normalization Searching for People's Well-beings (2012; ed. Nanami Suzuki; in Japanese)
- No.101 Altai Uriankhains: Historical and Ethnographical Investigation: Late of XIX - Early XX centuries (2012; Ichinkhorloo LKHAGVASUREN; in English and Russian)
- No.100 The Diary of Hisakatsu Hijikata (III) (2011; Hisakatsu Hijikata; eds. Ken'ichi Sudo, Hisao Shimizu; in Japanese)
- No.99 Research Notes on the Zhangzhung Language by Frederick W. Thomas at the British Library (Bon Studies 14) (2011; eds. Tsuguhito Takeuchi, Burkhard Quessel and Yasuhiko Nagano; in English)
- No.98 A Great Tibetan-Mongolian Lexicon [CD-ROM] (2011; eds. Urianhai L. Terbish, Urianhai T. Chuluun-Erdene; in Tibetan and Mongolian)
- No.97 An Anthropology of the Marine Environmental Conservation (2011; ed. Hiroyuki Matsumoto; in Japanese)
- No.96 Socialist Devotees and Dissenters (2011; Interviews conducted by Yuki Konagaya, I. Lkhagvasuren, translated by Mary Rossabi, edited and compiled by Morris Rossabi; in English)
- No.95 Bonpo Thangkas from Rebkong (Bon studies 13) (2011; eds. Bon brgya dge legs lhum grub rgya mtsho, Shin'ichi Tsumagari, Musashi Tachikawa, Yasuhiko Nagano; in English and Tibetan)
- No. 94 The Diary of Hisakatsu Hijikata (II) (2010; Hisakatsu Hijikata; eds. Ken'ichi Sudo, Hisao Shimizu; in Japanese)

[国立民族学博物館刊行物審査委員会]

須藤 健一 館長
西尾 哲夫 副館長
杉本 良男 副館長
韓 敏 民族社会研究部
八杉 佳穂 民族文化研究部
寺田 吉孝 先端人類科学研究部
岸上 伸啓 研究戦略センター（研究出版委員長）
朝倉 敏夫 文化資源研究センター

平成24年10月31日発行

国立民族学博物館調査報告 107

インタ
ビュー 小長谷有紀
I. ルハグワスレン
翻 訳 メアリー・ロッサビ
編 纂 モリス・ロッサビ

発 行 人間文化研究機構
国立民族学博物館
〒565-8511 吹田市千里万博公園10-1
TEL. 06(6876)2151(代表)

印 刷 株式会社 遊文舎
〒532-0012 大阪市淀川区木川東4-17-31
TEL. 06(6304)9325(代表)
